

ESSERE  
ARTISTA:  
ORA  
TOCCA  
A ME

ESSERE  
ARTISTA:

ORA TOCCA  
ESSERE  
ARTISTA:

ESSERE  
ARTISTA:

ORA TOCCA  
ORA TOCCA

A ME

A ME  
A ME

ORA TOCCA  
ORA TOCCA  
ORA TOCCA

A ME  
A ME  
A ME

A ME  
A ME

A ME

ORA TOCCA  
A ME  
ESSERE  
ARTISTA:  
A ME

A ME  
A ME  
A ME

A ME  
A ME

ORA TOCCA  
A ME  
ORA TOCCA

ORA TOCCA  
A ME



**MUDEC**  
Museo delle Culture



LABORATORIO  
4-5.05.2019

## I MATERIALI



"Il paesaggio della costa peruviana è completamente astratto, formato da strati di mare, sabbia, cielo e orizzonte". (Jorge Eielson)

**TOCCA QUESTI FRAMMENTI DI MATERIALI DIVERSI E PROVA A CHIUDERE GLI OCCHI. QUALI ELEMENTI DELLA NATURA TI RICORDANO?**



"El paisaje de la costa peruana es totalmente abstracto, formado por estratos de mar, arena, cielo y horizonte". (Jorge Eielson)

**TOCA ESTOS FRAGMENTOS DE DISTINTOS MATERIALES E INTENTA CERRAR LOS OJOS. ¿QUÉ ELEMENTOS DE LA NATURALEZA TE RECUERDAN?**



"The Peruvian coast landscape is completely abstract, composed by layers of sea, sand, sky and horizon". (Jorge Eielson)

**TOUCH THESE PIECES OF DIFFERENT MATERIALS AND CLOSE YOUR EYES. WHAT NATURAL ELEMENTS DO THEY REMIND YOU OF?**



## I GESTI



"Partendo da quei capi di vestiario era inevitabile esplorarli fin nei minimi particolari. Dopo averli stropicciati, strappati, bruciati, tagliati e altro, ho cominciato a annodarli." (Jorge Eielson)

**SCEGLI UNO O PIU' SCAMPOLI DI STOFFA E PROVA A RIPRODURRE ALCUNE DI QUESTE AZIONI: TENDERE, TORCERE, SFILACCIARE, STRAPPARE, ANNODARE. PROVA AD INDIVIDUARE DOVE L'ARTISTA HA COMPIUTO QUESTI GESTI.**



"Partiendo de esas prendas, entonces, era inevitable que las explorara hasta en sus mínimos detalles. Después de templarlas, arrugarlas, arrancarlas, quemarlas, cortarlas y demás, terminé por anudarlas." (Jorge Eielson)

**ELIJE UNO O MÁS RETALES DE TELA E INTENTA REPRODUCIR ALGUNAS DE LAS ACCIONES SIGUIENTES: TENDER, TORCER, DESHILAR, ARRANCAR, ANUDAR. INTENTA ENCONTRAR DÓNDE EL ARTISTA HA REALIZADO ESTOS GESTOS.**



"Starting with those articles of clothing, I couldn't avoid to explore their smallest details. After having rubbed them, torn them, burned them, cut them and so on, I began to tie them into knots." (Jorge Eielson)

**CHOOSE ONE OR MORE PIECES OF CLOTHES AND TRY TO CARRY OUT SOME OF THESE ACTIONS: TO STRETCH, TO TORN, TO FRAY, TO TEAR, TO TIE. TRY TO GUESS WHERE THE ARTIST CARRIED OUT THESE ACTIONS.**



## IL NODO



"La metafora della rete, come quella del nodo (e non c'è rete senza nodi, evidentemente), è anche la metafora dell'esistenza (...). Tutta la nostra esistenza è la storia di una struttura che, per sopravvivere, deve continuamente inventarsi un'infinita rete di informazioni e rapporti interattivi che allarghino il suo orizzonte vitale." (Jorge Eielson)

**OSSERVA LE OPERE IN ESPOSIZIONE E LEGGI O ASCOLTA LA SELEZIONE DI POESIE DI J. EIELSON. QUANTI E QUALI SIGNIFICATI DELLA PAROLA "NODO" RICONOSCI?**



"La metáfora de la red, al igual que la del nudo (y, evidentemente, no hay red sin nudos), es también la metáfora de la existencia (...). Toda nuestra existencia es la historia de una estructura que, para sobrevivir, debe continuamente inventar para sí una infinidad de red de informaciones y de relaciones interactivas que amplien su horizonte vital." (Jorge Eielson)

**OBSERVA LAS OBRAS EXPUESTAS Y LEE O ESCUCHA LA SELECCIÓN DE POEMAS DE J. EIELSON. ¿CUÁLES Y CUÁNTOS SIGNIFICADOS DE LA PALABRA "NUDO" ENCUESTRAS?**



"The metaphor of the net, like that of the knot (and, evidently, there is no net without knots), is also the metaphor of existence (...). All our existence is the history of a structure that, in order to survive, must continuously invent for itself an infinity of information networks and interactive relationships that broaden its vital horizon." (Jorge Eielson)

**OBSERVE THE WORKS IN THE EXPOSITION AND READ OR LISTEN THE SELECTION OF POEMS BY J. EIELSON. WHICH AND HOW MANY MEANINGS OF THE WORD "KNOT" DO YOU FIND IN THEM?**



## Oggi mi congedo dalla mia Patria

Sempre salata e luminosa  
Grazie al suo pesce  
E alla divina schiuma  
Della mia infanzia nell'oceano  
Crudele sabbia tuttavia  
Che non alimenta né bimbi né animali  
Che vivono unicamente di ossi  
E di elemosina. Addio strana patria  
Purgatorio di argentate onde. Addio.  
Pesce azzurro addio  
Arena atroce

## Scavo nel mio dorato Perù

Un regno puro e trovo  
Un cucchiaio. Scavo ancora  
Ed esce il re con tutti i suoi gioielli  
E la mia regina sotterrata  
Il cui sguardo mi sconvolge  
Scavo e scavo ancora  
E sono le mie ossa ciò che ora trovo  
E il trono insanguinato  
Che laggiù mi sta aspettando

## Se tutto ciò che si annoda

Si annoda solamente  
Tutto diventa nulla  
Se si annoda una scarpa  
Si annoda anche il piede  
E la scarpa diventa tutto  
Se non si annoda niente non c'è nodo  
Né piede né nulla e al posto di tutto  
C'è di nuovo una scarpa la cui misura  
È un numero nullo che ci annoda al nulla  
E di nuovo  
Alla scarpa